

## Index anglais des mots et des sujets traités

Yolande Martel

---

Volume 46, Number 4, décembre 2001

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/003198ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/003198ar>

[See table of contents](#)

---

### Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

### ISSN

0026-0452 (print)

1492-1421 (digital)

[Explore this journal](#)

---

### Cite this document

Martel, Y. (2001). Index anglais des mots et des sujets traités. *Meta*, 46(4), 756–757. <https://doi.org/10.7202/003198ar>

# Index anglais des mots et des sujets traités

---

- Appropriation, n° 4, p. 675.  
Argumentation theory, n° 2, p. 335.  
Assessment, n° 2, p. 272.  
Assessment instruments, n° 2, p. 365.  
Band, Karin R. M. : *The many ways of saying "patern" in French medical texts*, n° 1, p. 22.  
Bilingualism, n° 3, p. 607.  
Bowker, Lynne: *Towards a Methodology for a Corpus-Based Approach to Translation Evaluation*, n° 2, p. 345.  
Calque, n° 3, p. 537, p. 607.  
Clifford, Andrew: *Discourse Theory and Performance-Based Assessment: Two Tools for Professional Interpreting*, n° 2, p. 365.  
Communicative expectations, n° 4, p. 687.  
Community Interpreting, n° 2, p. 410.  
Comparative stylistics, n° 3, p. 607.  
Competence, n° 2, p. 279, p. 312, p. 365.  
Conceptual ideas, n° 4, p. 646.  
Conference Interpreting, n° 2, p. 372, p. 394, p. 410.  
Context-matching research, n° 1, p. 22.  
Corpus-based approach, n° 2, p. 345.  
Descriptive translation studies, n° 3, p. 535.  
Discourse theory, n° 2, p. 365.  
Documentary translation, n° 2, p. 288.  
Empirical studies, n° 2, p. 410.  
English-Catalan, translation, n° 3, p. 535.  
English-Spanish, translation, n° 3, p. 535.  
English, influence of, n° 2, p. 243.  
Equivalence parameters, n° 2, p. 229.  
Error analysis, n° 3, p. 607.  
Espunya, Anna: *Contrastive and Translational Issues in Rendering the English Progressive Form into Spanish and Catalan: an Informant-Based Study*, n° 3, p. 535.  
Evaluation corpus, n° 2, p. 349.  
Experimental course, n° 4, p. 737.  
Faber, Pamela and Maribel Tercedor Sanchez: *Codifying conceptual information in descriptive terminology management*  
Generic theory courses, n° 3, p. 499.  
Gerzymisch-Arbogast, Heidrun: *Equivalence Parameters and Evaluation*, n° 2, p. 227.  
González Davies, Maria, Christopher Scott-Tennent and Fernanda Rodríguez Torras: *Training in the Application of Translation Strategies for Undergraduate Scientific Translation Students*, n° 4, p. 737.  
Fillmore, n° 3, p. 467.  
Frame semantics, n° 3, p. 467.  
Functional-Lexematic Model (FLM), n°1, p. 194.  
Functional-pragmatic model, n° 2, p. 247.  
Hidden word, n° 1, p. 23.  
House, Juliane: *Translation Quality Assessment: Linguistic Description versus Social Evaluation*, n° 2, p. 243.  
Huston, Nancy, n° 4, p. 675.  
Instrumental translations, n° 2, p. 326.  
Interpretation, n° 2, p. 354.  
ISO 9000, n° 2, p. 443.  
Isotopic, n° 2, p. 227.  
Kurz, Ingrid: *Conference Interpreting: Quality in the Ears of the User*, n° 2, p. 394.  
Language-driven texts, n° 4, p. 744.  
Lexico-semantic, n° 2, p. 366.  
Linguistic analysis, n° 2, p. 243.  
Linguistic constraints, n° 4, p. 687.  
Linguistics for translation, n° 3, p. 535.  
Literal translation, n° 3, p. 535.  
Literary Translation, n° 2, p. 272.  
Manner of motion, n° 3, p. 467.  
Manner verbs, n° 3, p. 467.  
Martinez Melis, Nicole and Amparo Hurtado Albir: *Assessment in Translation Studies: Research Needs*, n° 2, p. 272  
Mathematical Discourse, n° 4, p. 664.  
Meaning Text Theory, n° 1, p. 198.  
Missing Word, n° 1, p. 22.  
Models (translating), n° 2, p. 288.  
Montero-Martinez, Sylvia, Pedro A. Fuertes-Olivera and Mercedes García de Quesada: *The Translator as 'Language Planner': Syntactic Calquing in an English-Spanish Technical Translation of Chemical Engineering*, n° 4, p. 686.  
Natural language, n° 4, p. 664.  
Non-quantitative models, n° 2, p. 326.  
Novel, n° 3, p. 468.  
Olubunmi Smith, Pamela: *Making Words Sing and Dance: Sense, Style and Sound in Yoruba Prose Translation*, n° 4, p. 744.  
Ørsted, Jeanette: *Quality and Efficiency: Incompatible Elements in Translation Practice*, n° 2, p. 438.  
Path of motion, n° 3, p. 467.  
Pattern, n° 1, p. 22.  
Performance, n° 3, p. 497.  
Philosophy, n° 4, p. 656.  
Pinto, Maria: *Quality factors in Documentary Translation*, n° 2, p. 288.  
Pöchhacker, Franz: *Quality Assessment in Conference and Community Interpreting*, n° 2, p. 410.  
Practice of science, n° 4, p. 646  
Pragmatic, n° 2, p. 288.  
Problem-solving strategies, n° 3, p. 504.

- Progressive forms, n° 3, p. 540.  
 Prose translation, n° 4, p. 744.  
 Quality assessment, n° 2, p. 243, p. 311, p. 326,  
 p. 394, p. 410, p. 438.  
 Quality Paradigm (QM), n° 2, p. 290.  
 Quality standards, n° 2, p. 413.  
 Rojo, Ana and Javier Valenzuela: *How to Say  
 Things with Words: Ways of Saying in English  
 and Spanish*, n° 3, p. 467.  
 Rosenmund, Alain: *Konstruktive Evaluation:  
 Versuch eines Evaluationskonzepts für den  
 Unterricht*, n° 2, p. 301.  
 Rythm, n° 4, p. 744.  
 Sarukkai, Sundar: *Translation and Science*, n° 4,  
 p. 646.  
*Mathematics, Language and Translation*, n° 4,  
 p. 665.  
 Scientific texts, n° 4, p. 646.  
 Semantic networks, n° 2, p. 230.  
 Senior, Nancy: *Whose Song, Whose Land?  
 Translation and Appropriation in Nancy  
 Huston's Plainsong / Cantique des plaines*,  
 n° 4, p. 675  
 Sewell, Penelope M.: *The Occurrence of Calques in  
 Translation Scripts*, n° 3, p. 607.  
 Shuttleworth, Mark: *The Rôle of Theory in  
 Translator Training: Some Observations  
 about Syllabus Design*, n° 3, p. 497.  
 Simultaneous interpreting, n° 2, p. 394.  
 Songs, n° 4, p. 675.  
 Student translation, n° 2, p. 354.  
 Symbols, n° 4, p. 664.  
 Syntactic calquing, n° 4, p. 687.  
 System level, n° 2, p. 227.  
 Term documentation, n° 4, p. 687.  
 Text level, n° 2, p. 227.  
 Target audience, n° 2, p. 394.  
 Technical translation, n° 4, p. 688.  
 Translation errors, n° 2, p. 311.  
 Translation House of Scandinavia, n° 2, p. 444.  
 Translation Industry, n° 3, p. 504.  
 Translation market, n° 2, p. 439  
 Translation problems, n° 2, p. 272, n° 4, p. 737.  
 Translation strategies, n° 4, p. 737.  
 Translation theory, n° 3, p. 497.  
 Translator training, n° 2, p. 272, p. 497, n° 4,  
 p. 737.  
 User expectations, n° 2, p. 396.  
 Validity Study, n° 2, p. 320.  
 Waddington, Christopher: *Different Methods of  
 Evaluating Student Translations: The  
 Question of Validity*, n° 2, p. 311.  
 Williams, Malcolm: *The Application of Argumen-  
 tation Theory to Translation Quality  
 Assessment*, n° 2, p. 326.  
 Yoruba, n° 4, p. 744.